

Regione Basilicata
APT Basilicata

Deliberazione del
Direttore Generale

Data 04 MAG. 2023

Atto n. 087

OGGETTO

Progetto "Basilicata: turismo tutto l'anno" - D.G.R. n. 568/2022
CUP: C29I22000600001
[Azione 3.2 - Audiovisivi e campagne promozionali]
Affidamento del servizio di traduzione, stampa, distribuzione e promozione di "Lonely Planet Guidebook to Basilicata".
Impegno di spesa:
Cap. U00550 - € 58.824,00
CIG: 98001267CF

Cap. U550 Imp. n° 202201038
€ 12.669,00
Creditore Lonely Planet Global Inc

Cap. U550 Imp. n° /2023
€ 66.155,00
Creditore Lonely Planet Global Inc

Cap. Imp. n°
€
Creditore

Cap. Imp. n°
€
Creditore

Cap. Imp. n°
€
Creditore

VISTO DI REGOLARITÀ CONTABILE
RESPONSABILE SERVIZIO FINANZIARIO
Dotessa Roberta Laurino



REGIONE BASILICATA

AGENZIA DI PROMOZIONE TERRITORIALE - APT

DELIBERAZIONE DEL DIRETTORE GENERALE

L'anno duemilaventititre addì Quattro del mese di maggio, nella sede dell'A.P.T. Basilicata, Potenza, Via del Gallitello 89, l'Ing. Antonio Nicoletti - Direttore Generale, ha adottato la seguente deliberazione:

Visto il comma 2 dell'art.10 della L.R. n° 7/08, con il quale è stata istituita l'Agenzia di Promozione Territoriale quale organismo tecnico/operativo e strumentale della Regione Basilicata con decorrenza 01/07/2008;

Visto il DPGR n. 281 del 22/11/2019, con il quale il Presidente della Giunta Regionale di Basilicata ha nominato il Direttore Generale dell'Agenzia nella persona dell'Ing. Antonio Nicoletti;

Vista la Delibera del Direttore Generale n. 188 del 12/11/2020, relativa alla assegnazione della responsabilità per i procedimenti amministrativi;

Vista la Delibera del Direttore Generale n. 191 del 12/11/2020 relativa alla nomina dei RUP, così come modificata dalla delibera del Direttore Generale n. 258 del 11/11/2022 avente ad oggetto "D. Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. Nomina RUP. Modifica deliberazione n. 191 del 12/11/2020";

Viste le Delibere del Direttore Generale n. 107 del 11/05/2022 e n. 65 del 31/03/2023 relative al conferimento dei nuovi incarichi di Posizione Organizzativa;

Vista la propria deliberazione n. 72 del 31/03/2022 avente ad oggetto l'adozione del bilancio di previsione 2022 e pluriennale 2022/2024, approvato dalla Giunta Regionale con D.G.R. n. 188 del 08/04/2022 e dal Consiglio Regionale con L.R. n. 20 del 29.07.2022, pubblicata sul BUR n. 41 del 02/08/2022 (Supplemento ordinario);

Vista la delibera del D.G. n. 267 del 29/11/2022 avente ad oggetto "Assestamento e Variazione al Bilancio di Previsione Esercizio Finanziario 2022 e Pluriennale 2022/2024", approvato dalla Giunta Regionale con D.G.R. n. 902 del 21/12/2022;

Vista la Legge Regionale 29 dicembre 2022 n. 45 avente ad oggetto "Autorizzazione all'esercizio provvisorio del bilancio della Regione Basilicata e dei suoi organismi ed enti strumentali, per l'esercizio finanziario 2023";

Vista la delibera del D.G. n. 312 del 29.12.2022 avente ad oggetto "Esercizio Provvisorio 2023";

Visto l'art. 1, comma 5, lett. f) della L. 7.06.2000 n. 150, il quale prevede che le attività di comunicazione delle pubbliche amministrazioni sono finalizzate a: "promuovere l'immagine delle amministrazioni, nonché quella dell'Italia, in Europa e nel mondo, conferendo conoscenza e visibilità ad eventi d'importanza locale, regionale, nazionale ed internazionale";

Visto l'art. 11 della L.R. 4.06.2008 n. 7, il quale dispone che: "L'Agenzia di Promozione Territoriale, in raccordo con la programmazione regionale, promuove lo sviluppo turistico delle risorse locali e regionali, attraverso azioni tese a caratterizzare, valorizzare e pubblicizzare, in maniera integrata, l'insieme delle risorse storiche, naturali, culturali e paesaggistiche locali, compresi i prodotti dell'agricoltura e dell'artigianato locale, per aumentare l'attrattività;

Vista la D.G.R. n. 568 del 08/09/2022, con la quale la Regione Basilicata, al fine di favorire la promozione della filiera turistica lucana, il miglioramento dell'offerta territoriale, la promozione e la commercializzazione del brand e del prodotto Basilicata, ha approvato il progetto denominato "Basilicata: turismo tutto l'anno", nel quale sono state esplicitate le modalità di attuazione, i costi, i possibili soggetti attuatori delle azioni previste nelle attività di progetto;

Atteso che con la stessa DGR, si è individuata l'Agenzia di Promozione Territoriale, in ragione della specifica competenza in materia di promozione turistica e del ruolo di organismo tecnico/operativo strumentale della Regione Basilicata assegnata dalla L.R. n. 7/2008 e s.m.i., quale soggetto attuatore delle azioni ivi elencate per la somma di € 4.800.000,00, di cui € 300.000,00 per l'intervento "Basilicata: turismo tutto l'anno – Piano Turistico Regionale" e € 4.500.000,00 per l'intervento "Basilicata: turismo tutto l'anno", entrambi a valere sul FSC 2014/2020 - PSC;

Vista la D.G.R. n. 652 del 30/09/2022 avente ad oggetto: "PSC Basilicata – ammissione a finanziamento di nuovi interventi nell'ambito delle risorse FSC";

Vista la Determina dirigenziale dell'Ufficio Politiche di Sviluppo n. 16BL.2022/D.00859 del 19/12/2022, con la quale è stato assunto l'impegno di spesa a favore dell'Agenzia di Promozione Territoriale della Basilicata per la realizzazione delle azioni di cui alla citata D.G.R. n. 568/2022 per la somma complessiva di € 4.800.000,00;

Vista la deliberazione del D.G. n. 286 del 20/12/2022, con la quale è stata approvata la convenzione tra l'APT Basilicata e la Regione Basilicata per l'attuazione del Progetto "Basilicata: turismo tutto l'anno";

Vista la nota prot. n. 8063 del 29/12/2022, con la quale l'APT ha richiesto all'Ufficio Politiche per i Sistemi Culturali, Turistici e la Cooperazione della Regione Basilicata la rettifica parziale per errore materiale dell'art. 8 della Convenzione approvata, precisando che le voci di spesa corrette e da considerarsi ai fini dell'attuazione del Progetto "Basilicata: turismo tutto l'anno" sono esclusivamente quelle inserite nel Quadro economico approvato con la DGR n. 568 del 08.09.2022;

Dato atto che, all'interno del progetto "Basilicata: turismo tutto l'anno", una specifica linea d'intervento è dedicata all'azione "Audiovisivi e campagne promozionali";

Tenuto conto che il precitato progetto attribuisce rilevanza strategica alla realizzazione di video e di campagne promozionali su riviste specialistiche e prodotti editoriali di settore, canali social, new media e TV;

Ritenuto che l'efficacia promozionale del turismo regionale e dei suoi prodotti di punta dipende in maniera sempre maggiore dalla capacità di offrire servizi di informazione e comunicazione adeguati agli standard nazionali ed internazionali e che è sempre più avvertita l'esigenza di una promozione integrata e sinergica, anche attraverso prodotti di visibilità nazionale ed internazionale e che siano in grado di stimolare gli interessi turistici e culturali da parte dei cittadini;

Tenuto conto che la programmazione turistica regionale attribuisce notevole importanza alla promozione della Basilicata nei mercati obiettivo consolidati sul panorama mondiale, quali Canada e USA, attribuendo enorme rilevanza strategica alla realizzazione di video e di campagne promozionali su riviste specialistiche, social, media e TV;

Considerato che l’Agenzia intende, quindi, procedere alla promozione della regione Basilicata nei predetti mercati obiettivo mediante un’azione strategica promozionale, che sia in grado di esaltare le attrattiva lucane nei confronti di un pubblico di matrice internazionale, in particolare americano e inglese;

Atteso che l’APT Basilicata intende realizzare tale azione attraverso la traduzione della pubblicazione “Matera e Basilicata” in lingua inglese e la sua stampa, distribuzione e promozione sul catalogo Lonely Planet Magazine, casa editrice turistica internazionale che vanta centinaia di migliaia di estimatori in tutto il mondo;

Dato atto che Lonely Planet Global Inc. è soggetto concessionario esclusivo del marchio “Lonely Planet”;

Dato atto che in data 06.04.2023 è pervenuta a quest’Agenzia la proposta commerciale prot. APT n. 2840/5.8 da parte della società “Lonely Planet Global Inc.”, avente sede legale in Fort Mill (South Carolina - USA) alla via n. 1101 Red Ventures, che prevede al costo onnicomprensivo di € 58.824,00 (non soggetto a Iva), il servizio di traduzione, stampa, distribuzione e promozione in tutto il mondo di “Lonely Planet Guidebook to Basilicata” e precisamente:

- Traduzione in lingua inglese della pubblicazione in lingua italiana “Matera e Basilicata”, n. pagg. 208, 48 pagg. a 4 colori, 160 a 2 colori, dimensioni 12,8 x 19,7;
- Promozione dell’edizione tradotta in lingua inglese della Guidebook in Lonely Planet America, Lonely Planet Regno Unito e sul catalogo Lonely Planet online;
- Fornitura di N. 2.500 copie per l’APT Basilicata ad uso promozionale;
- Distribuzione della pubblicazione sui canali di vendita di Lonely Planet;

Tenuto conto della notevole forza divulgativa di Lonely Planet, la quale diffonde in maniera capillare guide turistiche in tutto il globo rappresentando uno dei veicoli promozionali più apprezzati nel mondo del turismo internazionale;

Dato atto, quindi, che la precitata proposta prevede al costo onnicomprensivo di € 58.824,00 (non soggetto a Iva) il servizio di traduzione, stampa, distribuzione e promozione in tutto il mondo di “Lonely Planet Guidebook to Basilicata” e precisamente:

- Traduzione in lingua inglese della pubblicazione in lingua italiana “Matera e Basilicata”, n. pagg. 208, 48 pagg. a 4 colori, 160 a 2 colori, dimensioni 12,8 x 19,7;
- Promozione dell’edizione tradotta in lingua inglese della Guidebook in Lonely Planet America, Lonely Planet Regno Unito e sul catalogo Lonely Planet online;
- Fornitura di N. 2.500 copie per l’APT Basilicata ad uso promozionale;
- Distribuzione della pubblicazione sui canali di vendita di Lonely Planet;

Valutata, da parte del Responsabile del Procedimento, la congruità della predetta offerta economica in rapporto ai costi correnti di mercato per attività analoghe, nonché l’adeguatezza dell’offerta sotto l’aspetto funzionale;

Dato atto che, per quanto riguarda la proposta commerciale pervenuta e la specificità dei servizi da affidare, la suindicata Ditta è stata ritenuta idonea per il raggiungimento dei target obiettivo e valida per attuare le azioni promozionali previste;

Ritenuto, pertanto, utile e opportuno di affidare alla società “Lonely Planet Global Inc.”, avente sede legale in Fort Mill (South Carolina - USA) alla via n. 1101 Red Ventures, al costo onnicomprensivo di € 58.824,00 (non soggetto a Iva) il servizio di traduzione, stampa, distribuzione e promozione in tutto il mondo di “Lonely Planet Guidebook to Basilicata” e precisamente:

- Traduzione in lingua inglese della pubblicazione in lingua italiana “Matera e Basilicata”, n. pagg. 208, 48 pagg. a 4 colori, 160 a 2 colori, dimensioni 12,8 x 19,7;
- Promozione dell’edizione tradotta in lingua inglese della Guidebook in Lonely Planet America, Lonely Planet Regno Unito e sul catalogo Lonely Planet online;
- Fornitura di N. 2.500 copie per l’APT Basilicata ad uso promozionale;
- Distribuzione della pubblicazione sui canali di vendita di Lonely Planet;

Atteso altresì che detto intervento sarà realizzato nel rispetto della Legge n. 136/2010 in materia di tracciabilità dei flussi finanziari;

Dato atto che sono state acquisite: certificato d'iscrizione al Department of the Treasury Internal Revenue Service e numero di identificazione fiscale della ditta; dichiarazione sostitutiva ai sensi D.P.R. n. 445/2000 dell'atto di notorietà sul possesso dei requisiti ex art. 80 del D. Lgs. n. 50/2016, corredata di copia del documento di identità della titolare dell'impresa; attestazione ai sensi dell'art. 3 comma 7 legge n. 136/2010, come modificata con D.L. n. 187/2010 (tracciabilità finanziaria);

Dato atto che, per far fronte alla spesa derivante dal presente provvedimento, occorre impegnare sulla disponibilità finanziaria del capitolo U00550 del bilancio dell'Agenzia [azione 3.2 – Audiovisivi e campagne promozionali] la somma complessiva di € 58.824,00 a favore di “Lonely Planet Global Inc.”;

Accertata la disponibilità dei fondi del capitolo U00550 del bilancio dell'Agenzia, di cui alla deliberazione del Direttore Generale n. 310 del 29/12/2022;

Visto l'accordo internazionale sugli appalti pubblici (AAP) firmato il 15.4.1994;

Vista la decisione del Consiglio UE n. 2104/115/UE che ratifica a nome dell'Unione Europea la modifica del precitato accordo;

Visto l'art. 49 del D. Lgs. n. 50/2016;

Visto l'art. 36, comma 2, lett a) del D. Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii.;

Visto l'art. 1, comma 1 e comma 2, lett. a) del D.L. n. 76/2020 conv. in L. 120/2020, come modificato dall'art. 51 del D.L. n. 77/2021 conv. in L. 108/2021;

Visto gli artt. 224, 225 e 226 del D. Lgs. n. 36/2023 “Codice dei contratti pubblici in attuazione dell'articolo 1 della legge 21 giugno 2022, n. 78, recante delega al Governo in materia di contratti pubblici”;

Visto il vigente Regolamento Amministrativo - Contabile dell'APT;

Visti lo schema di contratto allegato alla presente deliberazione;

Dato atto che il Responsabile Unico del Procedimento è la Dott.ssa Maria Teresa Lotito;

DELIBERA

- 1) Che la premessa è parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;
- 2) Di affidare alla società “Lonely Planet Global Inc.”, avente sede legale in Fort Mill (South Carolina - USA) alla via n. 1101 Red Ventures, al costo **omnicomprensivo** di € 58.824,00 (non soggetto a Iva) il servizio di traduzione, stampa, distribuzione e promozione in tutto il mondo di “Lonely Planet Guidebook to Basilicata” e precisamente:
 - Traduzione in lingua inglese della pubblicazione in lingua italiana “Matera e Basilicata”, n. pagg. 208, 48 pagg. a 4 colori, 160 a 2 colori, dimensioni 12,8 x 19,7;
 - Promozione dell'edizione tradotta in lingua inglese della Guidebook in Lonely Planet America, Lonely Planet Regno Unito e sul catalogo Lonely Planet online;
 - Fornitura di N. 2.500 copie per l'APT Basilicata ad uso promozionale;
 - Distribuzione della pubblicazione sui canali di vendita di Lonely Planet;
- 3) Di impegnare, per far fronte alla spesa derivante dal presente provvedimento, sulla disponibilità finanziaria del capitolo U00550 del bilancio dell'Agenzia [azione 3.2 – Audiovisivi e campagne promozionali] la somma complessiva di € 58.824,00 a favore di “Lonely Planet Global Inc.”;
- 4) Di approvare lo schema di contratto allegato alla presente deliberazione;

- 5) Di dare atto che, in riferimento alla procedura oggetto della presente deliberazione, il CIG è 98001267CF;
- 6) Di rinviare a successivi provvedimenti la liquidazione della spesa, secondo le modalità stabilite nel contratto e nel limite massimo del presente impegno di spesa, previa verifica della regolarità delle prestazioni, presentazione di regolari fatture cartacee e sottoscrizione dei relativi atti di liquidazione;
- 7) Di dare atto che il Responsabile del procedimento è la Dott.ssa Maria Teresa Lotito.

Copia del presente atto viene affissa all'albo pretorio e trasmessa alle P.O. Servizio Comunicazione, Editoria, Informazione Turistica e P.O. Bilancio-Patrimonio-Sicurezza per quanto di propria competenza.

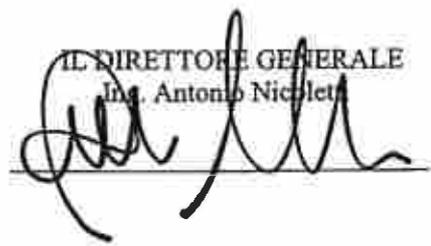
Il Responsabile della P.O.,
Servizio Comunicazione, Editoria, Informazione Turistica
Dott.ssa Maria Teresa Lotito



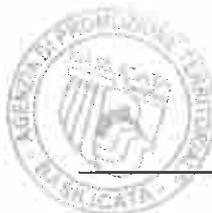
Il presente processo verbale, previa lettura, è stato approvato e firmato a termini di legge.



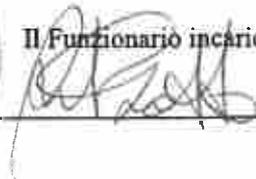
IL DIRETTORE GENERALE
Ing. Antonio Nicoletti



La presente copia per uso amministrativo è conforme all'originale.



Il Funzionario incaricato



Lonely Planet Global Inc.
1101 Red Ventures Dr, For Mill, SC 29707 USA

Agenzia di Promozione Territoriale della Basilicata
Via de Viti de Marco 9,
75100 - Matera, Italy

04.19.2023

Object: Translation service and worldwide promotion of “Lonely Planet Guidebook to Basilicata”

The purpose of this letter agreement (the “Agreement”) is to set out the commercial terms of the sale of copies of the English translation (the “APT Copies”) of the Italian language publication “Matera e Basilicata” (the “Italian Title”) and its promotion throughout the world through Lonely Planet channels among Lonely Planet Global Limited (“Lonely Planet”) and Agenzia di Promozione Territoriale della Basilicata (APT) which Lonely Planet will produce under the rights granted to Lonely Planet by EDT pursuant to that certain license agreement between Lonely Planet and EDT (the “License Agreement”).

Against the sale to APT of the English translated copies, Lonely Planet will promote and distribute the publication through its trade channels worldwide.

The parties agree as follows:

1. Production and distribution of copies, and sale of English Version to APT

- (a) In consideration of the production and distribution by Lonely Planet of the English translation of the Italian title “Matera e Basilicata”, and in consideration of the 2,500 free APT Copies provided by Lonely Planet to APT, APT will pay Lonely Planet 58.824,00 EUR. For the payment of the price, Lonely Planet will issue three paper invoices, with payment of each one thirty (30) days after receipt, divided as follows:
- 20% as an advance upon stipulation of this agreement equal to € 11,764.80;
 - 80% upon delivery of the APT copies in English, at the end of the service, equal to € 47,059.20.

As agreed by the parties, Lonely Planet will meet the minimum print run to ensure the English edition of Basilicata guidebook are available in their US, UK and worldwide catalogue.

The parties agree that such amount is all-inclusive and APT will not incur in any additional costs, like taxation, customs etc, related to the services object of this agreement.

- (b) Upon receipt of the payment in subsection (a) above by Lonely Planet, Lonely Planet will pay EDT 8,824 EUR as a commission for services provided. The parties acknowledge and agree that the commission payable by Lonely Planet to EDT is EC to EC supply of B2B services and therefore a reverse charge mechanism for VAT applies to the transaction.

2. Term and termination

This Agreement commences on the date of execution by APT and Lonely Planet and continues until the undertakings of the parties under Section 1 above are complete.

3. Indemnity and liability

- (a) Each party continually indemnifies the other parties (and its officers, directors, agents, employees and contractors) against all costs (including reasonable legal fees), incurred or suffered by the indemnified party in connection with any claims made against the indemnified party in connection with a material breach by the indemnifying party, except to the extent caused by the act or omission of the indemnified party.
- (b) Each party must give the indemnifying party notice of a claim that is indemnifiable, and give the indemnifying party the opportunity to defend or settle the claim at its expense. The indemnified party must provide assistance to the indemnifying party to defend or settle the claim, at the indemnifying party's expense.

4. Limitation of Liability

- (a) Neither party will be liable to the other party under any cause of action in connection with this Agreements (including in negligence or other tort) for indirect, consequential, incidental or special damages, including loss of profit, revenue, data or goodwill, even if the possibility of that damage or loss has been notified to the parties.
- (b) The aggregate liability of any party to another in connection with this Agreement, including in negligence or other tort, is limited to € 1,000,000.00

5. Miscellaneous

- (a) Each party is responsible for payments of local taxes or other amounts to government agencies due in connection with any payment of fees to the other party in accordance with this Agreement. Each party continually indemnifies the other parties from any liability in connection with any failure of the first party to comply with applicable tax laws and regulations. If a party is required to deduct withholding tax under applicable law from any fees paid to another party, it must at the time of paying give evidence of payment of the withholding tax as reasonably required by the other party in order for the other party to claim tax credits or deductions. The other party may also supply the paying party with documentation allowing a reduced withholding tax rate under an applicable tax treaty.
- (b) This Agreement is governed by the the general principles of international trade. The parties, in case of controversies not resolvable with amicable agreement, submit themselves to the arbitration of the London Court of International Arbitration (LCIA).
- (c) A party will not be liable for, or considered in breach of this Agreement as a result of, any delay or failure in the performance of an obligation under this Agreement as a result of any cause or condition that is beyond the party's reasonable control and that the party is unable to overcome by exercising reasonable diligence. This clause does not apply to obligations to pay fees in connection with money already received by the party subject to the cause or condition.
- (d) The parties are independent contractors. Neither party is, or has the right to act as, an agent, representative or legal partner of the other party. This agreement must not be construed to create an association, agency, joint venture or partnership between the parties.
- (e) This Agreement can only be varied in writing signed by all parties.

- (f) A right created by this Agreement can only be waived if the waiver is in writing, signed by the party entitled to that right. Delay by a party in exercising a right does not amount to a waiver, and a written waiver will not operate as a subsequent waiver of the same right or of any other right of that party.
- (g) No party may assign its rights or obligations under this Agreement without the prior consent of the other parties.
- (h) If a clause or part of a clause is unenforceable, voidable, invalid or illegal, it must be read down so as to be enforceable, valid and legal. If this is not possible, the clause (or the offending part) is taken to be severed from this agreement without affecting the enforceability, validity or legality of the remaining clauses.
- (i) This Agreement (and the License Agreement) contains the entire agreement of the parties regarding its subject matter and supersedes all prior agreements and understandings among the parties, and prior oral or written representations made by either party, regarding its subject matter.

Please indicate acceptance of the terms of this Agreement by signing and returning the enclosed copy.

Yours Sincerely,

Lonely Planet Global Inc.

Acknowledged and agreed on behalf of Agenzia di Promozione Territoriale della Basilicata
by:

Ing. Antonio Nicoletti
General Director

Lonely Planet Global Inc.
1101 Red Ventures Dr, Fort Mill, SC 29707 USA

Agenzia di Promozione Territoriale per la Basilicata
Via De Viti De Marco n. 9
75100 – MATERA

04.19.2023

OGGETTO: Servizio di traduzione e promozione in tutto il mondo di “Lonely Planet Guidebook to Basilicata”

Scopo della presente lettera di accordo (“Accordo”) è definire i termini commerciali tra Lonely Planet Global Limited (“Lonely Planet”) e Agenzia di Promozione Territoriale per la Basilicata (“APT”) della vendita di copie della traduzione inglese (“Copie APT”) della pubblicazione in lingua italiana “Matera e Basilicata” (“Titolo italiano”) e della sua promozione in tutto il mondo mediante i canali Lonely Planet, che Lonely Planet realizzerà in base ai diritti concessi a Lonely Planet da EDT ai sensi dell’ accordo di licenza sottoscritto da Lonely Planet ed EDT (“Contratto di Licenza”).

A fronte dell’acquisto delle Copie APT in lingua inglese, Lonely Planet promuoverà la guida in tutto il mondo attraverso i propri canali di comunicazione.

Le parti concordano quanto segue:

1. Vendita della versione inglese ad APT

(a) A fronte di una fornitura di 2.500 Copie APT da parte di Lonely Planet, APT pagherà a Lonely Planet l’importo di 58.824,00 EUR. Per il pagamento del prezzo, Lonely Planet emetterà tre fatture cartacee, con pagamento di ognuna a trenta (30) giorni dal ricevimento, così suddivise:

- 20% quale anticipazione al momento della stipula del presente contratto pari ad € 11.764,80;
- 80% al momento della consegna delle copie APT in inglese e a conclusione del servizio, pari ad € 47.059,20.

Come concordato dalle parti, Lonely Planet soddisferà la tiratura minima per garantire che l’edizione inglese della guida Basilicata sia disponibile nei loro cataloghi negli Stati Uniti, nel Regno Unito e in tutto il mondo.

Le parti concordano che tale importo è onnicomprensivo e che APT non sosterrà alcun costo aggiuntivo, quali tasse, dogane, ecc., relativo ai servizi oggetto del presente accordo.

(b) Al ricevimento del pagamento di cui alla precedente clausola (a) da parte di Lonely Planet, Lonely Planet pagherà a EDT l’importo di 8.824,00 EUR a titolo di commissione per i servizi resi. Le parti riconoscono e concordano che la commissione dovuta da Lonely Planet a EDT si riferisce alla fornitura di servizi B2B all’interno dell’UE e pertanto alla transazione si applica un meccanismo di inversione contabile dell’IVA.

2. Durata e risoluzione

Il presente accordo decorre dalla data della firma da parte di APT e Lonely Planet ed è valido fino a quando gli impegni delle parti ai sensi della sezione 1 di cui sopra siano stati assolti.

3. Risarcimento e responsabilità

- (a) Ciascuna parte sarà di norma tenuta a risarcire le altre parti (e i suoi funzionari, direttori, agenti, dipendenti e contraenti) per tutti i costi (incluse ragionevoli spese legali) sostenuti o subiti dalla parte da risarcire in relazione a qualsiasi reclamo presentato contro la parte da risarcire, che sia stato causato da una violazione sostanziale compiuta dalla parte tenuta al risarcimento, tranne nella misura causata da un atto o un'omissione imputabili alla parte che chiede il risarcimento.
- (b) Ciascuna parte deve notificare un'eventuale richiesta di risarcimento alla parte tenuta al risarcimento e dare a quest'ultima la possibilità di difendersi o risolvere la richiesta di risarcimento a sue spese. La parte da risarcire deve fornire assistenza alla parte tenuta al risarcimento per la difesa o risoluzione della richiesta di risarcimento, a spese della parte tenuta al risarcimento.

4. Limitazione di responsabilità

- (a) Nessuna delle parti sarà responsabile nei confronti dell'altra parte per qualsiasi azione legale in relazione al presente Accordo (inclusa la negligenza o altro illecito civile) per danni indiretti, consequenziali, incidentali o speciali, inclusa la perdita di profitti, introiti, dati o avviamento, quand'anche la possibilità di tali danni o perdite sia stata notificata alle parti.
- (b) La responsabilità complessiva di ciascuna parte nei confronti di un'altra parte in relazione al presente Accordo, inclusa la negligenza o altro illecito civile, è limitata a € 1.000.000,00.

5. Varie

- (a) Ciascuna parte è responsabile dei pagamenti delle tasse locali o di altri importi spettanti alle agenzie governative in relazione a ogni pagamento di compensi all'altra parte come previsto dal presente Accordo. Ciascuna parte sarà tenuta ad assicurare le altre parti contro qualsiasi responsabilità in relazione a eventuali inadempienze della prima parte in materia di leggi e regolamenti fiscali vigenti. Se una parte è tenuta a dedurre la trattenuta fiscale ai sensi della legge vigente da ogni compenso pagato ad un'altra parte, al momento del pagamento deve dare prova del versamento della trattenuta fiscale come ragionevolmente richiesto dall'altra parte affinché l'altra parte possa richiedere crediti oppure deduzioni e/o detrazioni fiscali. L'altra parte può anche fornire alla parte che effettua il pagamento la documentazione che consenta un'aliquota di trattenuta alla fonte ridotta in base a un trattato fiscale vigente.
- (b) Il presente Accordo è regolato secondo i principi generali del commercio internazionale. Le parti, in caso di controversia non risolvibile in via amichevole, si sottopongono all'arbitrato della *London Court of International Arbitration (LCIA)*.
- (c) Una parte non sarà responsabile, o di conseguenza considerata in violazione del presente Accordo, per qualsiasi ritardo o inadempienza nell'esecuzione di un obbligo ai sensi del presente Accordo derivante da qualsiasi causa o condizione che sia al di fuori del ragionevole controllo della parte stessa e che la parte non sia in grado di superare esercitando una ragionevole diligenza. Questa clausola non si applica all'obbligo del pagamento di commissioni relative a versamenti già incassati dalla parte interessata dalla suddetta causa o condizione.

- (d) Le parti sono contraenti indipendenti. Nessuna delle parti è o ha il diritto di agire come agente, rappresentante o socio legale dell'altra parte. Il presente Accordo non deve essere concepito come atto costitutivo di un'associazione, un'agenzia, una joint venture o una partnership tra le parti.
- (e) Il presente Accordo può essere modificato solo per iscritto con la firma di entrambe le parti.
- (f) A un diritto creato dal presente Accordo si può rinunciare solo se la rinuncia è in forma scritta, firmata dal titolare di tale diritto. Il ritardo di una parte nell'esercizio di un diritto non equivale a una rinuncia, e una rinuncia scritta non può essere considerata rinuncia all'esercizio futuro dello stesso diritto o di qualsiasi altro diritto di quella parte.
- (g) Nessuna parte può trasferire i propri diritti o obblighi ai sensi del presente Accordo senza previo consenso delle altre parti.
- (h) Se una clausola o parte di una clausola è inapplicabile, invalidabile, non valida o illegale, deve essere interpretata in modo da essere applicabile, valida e legale. Qualora ciò non fosse possibile, la clausola (o la parte incriminata) è da considerarsi eliminata dal presente Accordo senza pregiudicare l'applicabilità, la validità o la legalità delle restanti clausole.
- (i) Il presente Accordo (e il Contratto di Licenza) costituisce l'intero accordo tra le parti riguardo al suo oggetto e sostituisce tutti i precedenti accordi e intese tra le parti, e le precedenti dichiarazioni orali o scritte fatte da una delle parti, riguardo al suo oggetto.

Si prega di confermare l'accettazione dei termini del presente Accordo firmando e restituendo la copia allegata.

Cordiali saluti,

Lonely Planet Global Limited

Letto e approvato per conto di APT Basilicata da:

Ing. Antonio Nicoletti
Direttore Generale
